



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 1st, 2017

Edited by: *Kouhou Kouhou-ka* (Public Information & Public Opinion Section) Published by: *Hamura City*
5-2-1 *Midorigaoka, Hamura City, Tokyo* 〒205-8601 ☎042-555-1111
Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp
Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第3回はむらイルミネーション ～はむりんの魔法～

< "Hamurin's Illuminations Magic" Event > JR Ozaku Station East Square

The "Hamurin's Illuminations Magic" Event will take place.

The street in front of JR Ozaku Station East Square will be lighted up!

☆☆☆☆ Illumination Decoration, 6PM ~ 10PM each night during October 7th (Sat) ~ 22nd (Sun)

• First Lighting Ceremony • October 7th (Sat), 5:30PM~ at Ozaku Station East Square



Collect stamps for eating a spicy dish at local eatery establishments (15 restaurants) during above term!!

Please check the official Hamura Illumination website, or special Facebook page for more details.

**This project is sponsored by Hamura City, Society of Commerce and Industry, etc.

Inquiries: *Hamura-shi Shoukougai* (Hamura City Society of Commerce and Industry) ☎042-555-6211

• Open Space Beer Bar • October 11th (Wed) 5:30PM ~ 8:30PM (may be postponed to the 12th (Thu)) At East Square

Various Events are to be held on October 22nd (Sun)!!! ※Traffic Restriction: October 22nd (Sun) from 1PM ~ 9PM

At the Roundabout Area

- Snack Stands • 2:30PM ~ 8:30PM
- The Run-Bike Tricycle Race • 2:30PM ~ 5PM

East Square

- "Spicy Food Contest" • 3PM ~ 4PM
- "Hamurinpic" "Costume Dance Contest" • 5PM ~ 7PM
- Action Sports • 5PM ~ 7:30PM

(After 4:30PM, children of preschool age must be accompanied by an adult.)

◆ Community Bus "Hamu-run" route will be detoured temporarily

Date: October 22nd (Sun) from 1PM ~ 9PM Affected course: *Ozaku* course, and *Hamura Chuuou* course

Alternate stop: *Hamuran* buses will not enter *Ozaku* Station East Square. The bus stop "*Ozaku-eki*

Higashi-guchi(小作駅東口)" will be temporarily relocated to location before reaching intersection of

小作駅北交差点 : Temporary bus stop is at 小作駅北交差点南側 (*Ozaku Eki Kita Kousaten Minamigawa*)

(a short walk on main street stretching from the station, stretching toward *Ozaku Ekimae Dori*).

Inquiry: *Toshi Keikaku Ka, Jyutaku Koutsuu kakari* ☎ Ext.276

市役所サービスを一時停止します

< Temporary Suspension of Some City Hall Services >

On October (Mon, Holiday), *Hamura* city hall will be closed for electrical system inspection.

City Hall Resident Registry, Seal Registry, update to Family Registry, and use of the automated registry machine for Resident's Registry will not be possible on 9th (Mon, Holiday).

On both days, e-mail communication, telephone calls to and from the city office will be temporarily unavailable.

Inquiry: Electrical System Inspection...*Keiyaku Kanzai-ka, Kanzai-kakari* (395) /

Automated Registry Machine ...*Shimin-ka, Uketsuke-kakari* (122) /

e-mailing with the city offices...*Jouhou Kanri-ka, Jouhou Kanri-kakari* (512)

< **Time Change for City Chime** >

From October 1st (Sun), the time for City Chime will be shifted to 4:30PM.

We run the chime every day to make sure the Citywide Public Address System is functioning normally.

Chime Time: 4:30PM in Oct ~ Mar, 5:30PM in Apr ~ Sep *Bousai Anzen-ka Bousai-kakari* ☎Ext.207

THE 48th HAMURA CULTURE FAIR

Place: Yutorogi Admission: Free ***No reservation required** Inquiries: Yutorogi ☎042-570-0707

*Hamura News October 15th Issue will list the detailed program schedule.

< **HALL PERFORMANCE** > Place: Main Hall & Small Hall at Yutorogi Center

- October 7th (Sat): The 27th Hamura Elementary and Junior High School Music Festival
- October 9th (Mon, Holiday): *Shinobue Flute* (Japanese Traditional Flute), Song, etc.
- October 14th (Sat): Puppet, Magic, Guitar, Music etc.
- October 15th (Sun): Koto, Shamisen, Poem etc.
- October 21st (Sat): Western Style Dance, etc.
- October 22nd (Sun): Western Style Music /Dance
- October 28th (Sat): Traditional Japanese Dance/Song
- October 29th (Sun): Western Style Dance.

< **Various Types of Artwork on Exhibition** > **at all rooms of Yutorogi Center**

Western Art: October 11th (Wed) ~ 15th (Sun) Eastern/Western Art: October 18th (Wed) ~ 22nd (Sun)

Eastern Art: October 25th (Wed) ~ 29th (Sun)

< **Cultural Workshops** > Learn how to craft, write calligraphy, and more! Dates: in October

14 th	Poem, Magic	21 st ~22 nd	Shodo (Calligraphy)	25 th ~29 th	Origami
20 th ~22 nd	Knitting	22 nd	Folk Dance, Hula Dance	28 th	Kado (Flower Arrangement)

< **Film Showing: "Frozen" (Disney Animation)** >

Date: October 29th (Sun), 3PM ~ Place: Small Hall *admission stub needed

Special Cultural Exchange Project with Sister City Hokuto City- Opera Performance "La Traviata"

Date: November 3rd (Fri, Holiday) 2PM ~ (Doors open at 1:30PM) Place: Main Hall

Ticket are on sale currently.

Hosted by: The 48th Hamura Culture Fair Executive Committee

Co-Hosted by: Hamura City, Hamura City Board of Education, and Hamura City Culture Association

< **Christmas Card Crafting Class** >

Learn how to make a picture book and Pop-up Christmas card in this 3 session crafting class. Please attend with your child or come with a friend.

Date: November 19th (Sun), December 3rd (Sun), and 17th (Sun), all classes from 2PM ~ 4PM

Place: Yutorogi Gakushuushitsu 1 on 2nd floor Fee: ¥300 (for all three classes)

Things to Bring: writing utensils, scissors, ruler, and glue (hard type)

Taught By: Taeko Kuwahara (Children's book artist) Apply by calling or sending e-mail to address: s703000@city.hamura.tokyo.jp Provide your address, name, and point of contact.

If calling, please call from October 13th between 8:30AM ~ 5PM on weekdays to the

Shougai Gakushuu Soumu Ka, Shougai Gakushuu Suishin Kakari, ☎Ext. 363

< **Cultural Asset Week 2017 Visiting a Cultural Asset** > 郷土博物館 東京文化財ウィーク2017文化財めぐり 郷土の歴史を歩いて学ぼうー羽村の文化財

Orientation Tour to the Cultural Assets in Hamura ~ Hamura City has many places that are of great cultural value. Your guide will be museum curators with great knowledge of the local history.

Date: November 1st (Wed), 9AM ~ NOON (will be held in light rain.) Capacity: first 30 Fee: free

Course: Hamura Station, Honchou overhead bridge, Hamura Higashi Elementary School, Okutama Kaido Street, Hamura Bridge, Tamagawa Brothers Statue, Tamagawa Mizu Shrine, Taisou Dote, Aso Shrine, Ippouin, and Ikoi No Sato

Museum Curator: Mr. Toshiro Ozaku, Mr. Manabu Okazaki, and Mr. Hideo Shimada

Application/Inquiry: Call /come to the *Kyoudo Hakubutsukan* (Fold Museum) October 15th (Sun), 10AM ~

☎042-558-2561 The facility is closed on Mondays, and hours of operation on other days is 9AM ~ 5PM.

Please wear comfortable clothing for the tour.

< The 32nd Fureai Fukushi Matsuri >

This is a great opportunity to understand more about *Fukushi* - public welfares. At this event there will be festival stalls, stage performance, a workshop for volunteering experience. Come and enjoy this festival!

Date & Time: October 15th(Sun) (Light rain or shine), 10AM ~ 3PM Place: *Fukushi Center*

Contact: *Shakai Fukushi Kyougikai* (Council of Social Welfare) ☎042-554-0304 *No parking available.



写生コンクール/10月9日は体育の日/ハロウィン特別イベント

HAMURA ZOO ☎042-579-4041



< Sketching Contest >

Sketching contest for drawings of the animals and scenery at *Hamura Zoo* will be held. Winners receive a plaque and prize for excellent work. Term for Applying: October 17th (Tue) ~ November 26th (Sun)

Eligibility: Elementary Student or younger Category 1: Elementary Category 2: Preschoolers

Designated Size of Paper: Drawing Paper of "yatsugiri" size (392mm x 271mm)

Please use crayon or watercolor paint. Please apply by sending your works to the *Hamura Zoo* by mail. Please include your address, name, gender, grade in school, age, and telephone number.

Address: 〒205-0012 4122 *Hane, Hamurashi, Tokyo*

< **Drawing Session** >: November 3rd (Fri, Holiday) 10AM ~ 3PM (postponed to 5th (Sun) if rainy)

Supplies will be provided by the zoo. Eligibility: preschool children There is no restriction to what you must paint, so paint any animal you like. Fee: Free (admission into the zoo will be required)

< October 9th is Physical Fitness Day! >

The physical abilities of the animals in the zoo will be featured in this panel exhibition.

October 3rd (Tue) ~ 9th (Mon, Holiday) Place: Study Room in the zoo Fee: free

< Zoo Halloween Event >

1. On October 28th and 29th, the animals of the zoo will be given pumpkin treats.
2. On October 28th, there will be a crafting class. Learn how to make an object of pumpkin motif.
3. Search for the hidden pumpkin in the zoo!!!
4. Feeding Time (October 28th, 29th)

第49回青空市に出店しませんか

< The 49th Hamura Outdoor Flea Market – Vendor Booth Application – >

Date Time: November 18th (Sat), 8:45AM~Noon (Cancelled in rain or if ground condition is not suitable)

Place: *Fujimi Park C Field* This event aims to provide local residents a 'trading opportunity of reusable goods.' Applications by professional dealers for commercial purposes will not be accepted.

Eligibility: *Hamura* residents (individual or group) of high school age or older

*high school students need parental permission.

Capacity: first 100 applications (100 booths)& 8 spaces for hand-made crafts (all space size 3mx4m)

Fee: ¥500 –sales of owned, recyclable goods ¥800 - hand-made item sales (Table, tent is provided.)

Permitted Merchandise: Goods from home or Recycle-Crafts that are in serviceable condition.

*Electronic devices, food, and living creatures are not permitted for sale.

Application / Inquiries: October 22nd (Sun) 9AM~Noon. Please come to *lobby of the City Hall*.

*Application by phone or mail will not be accepted. (Applications are not accepted before or after this date.) *Parking space is limited. Please refrain from coming by car. *Vendor's Orientation will be provided after the application is filed. Inquiries: *Seikatsu Kankyou Ka* ☎042-555-1111 Ext.204

社会福祉協議会 ハギレを使った小物作り講習会

< Hand Crafting Workshop ~ Fancy Goods Made with Cloth Remnants >

You can create great a granny bag by adding a bit of twist to some cloth remnants. Through this class you may find an opportunity to participate in charity activities with your cloth remnants creations!

Date: Fri of Nov.17th, 24th, and Dec. 1st (Total of 3 classes), 1PM ~ 3PM

Place: *Fukushi Center, Volunteer Room* Fee: ¥200 Capacity: First 25

Eligibility: *Hamura* residents and workers Things to bring: Sewing Kit, cloth (for outer, and for inner cloth) *Outer cloth inner cloth's size: 50 x 50cm / 50cm x 1m, etc

*You can also purchase the cloth at class Application & Inquiries: call *Shakai Fukushi Kyougikai* by Oct. 2nd (Mon)~27th (Fri) (closed on Saturday, Sunday and Holiday), 9AM ~ 5PM. ☎042-554-0304

自然休暇村

< Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort >

Hamura Municipal Resort Lodging Facility

Shizen Kyuukamura (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto City, Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges, and camping sites are available at reasonable to cater for each guest's travel style.

It is about a 2 hour drive from Hamura City, and the lovely landscape of Kiyosato will leave you stunned. Hamura City is sponsoring a tour to visit these sites. *See pamphlet for more details.

Date: November 18th (Sat) ~ 19th (Sun) (overnight trip) Meeting Place: Hamura City Hall

Details: *The tour will show guests to tourists spots, night sky viewing, and local train ride, etc.

Please bring your own lunch for the first day of the trip. Eligibility: workers, residents or students of Hamura City (a group can have up to 4, minimum of 2) and you must be first-time participant.

Capacity: first 22 (Tour will not be conducted with less than 10 persons participating.)

Seats will be determined by name drawing, and winners will be notified by phone.

Fee: ¥7,100 (¥4,870 for elementary school child) for one night room, dinner, and breakfast
¥ 1,500 (additional) for soba cooking class.

Please make cancellation no later than November 13th (Mon). Fee is non-refundable after this.

Application: Please call or send e-mail to the *Chiiki Shinkou Ka* in the City Hall no later than October 23rd (Mon), 5PM. E-mail: s107000@city.hamura.tokyo.jp (indicate *Shoukai Jigyuu* in subject line:)

Phone: ☎042-555-1111, Ext. 203

Provide your all group members' address, name, date of birth, age, gender, and telephone number.

地域包括センターが3か所に!

< Community General Support Center >

The Community General Support Center (*Houkatsu Shien Center*) offers services at 3 locations by entrustment to the *Hamura-Shi Shakai Fukushi Kyougikai* as of October of this year. You can receive consultation about nursing care, health concerns, or other matters related to elderly care.

General Inquiries: *Kourei Fukushi Kaigo Ka*, ☎Ext. 195

The Center's area of jurisdiction has been revised as follows:

Hamura-Shi Chiiki Houkatsu Shien Center (in City Hall): Address: 5-2-1 *Midorigaoka*

☎042-555-1111, (Ext. 195-198) Monday-Friday, 8:30AM~5PM (*closed holidays)

Areas: Sakae Cho, Midorigaoka

Asahi: Address: Eim Mansion 1-A, 1-3-1 *Fujimidaira* ☎042-555-8815 Mon ~ Fri, 8:30AM ~ 5PM*

Areas: Kawasaki(Musashino), Kawasaki, Gonokami, Gonokami (Musashino), Hane(Musashino), Shinmeidai, Fujimidaira, Futaba-cho, Yokota Air Base

Ayumi: Address: 1-9-2 *Hanekami* ☎042-570-1200 Mon ~ Fri, 8:30AM ~ 5PM*

Areas: Hane Higashi, Hanenaka, Hanekami, Hanenishi, Tamagawa, Ozakudai, Hane (Seiryuu)

羽村市成年後見制度利用支援機関を開設します。

< Municipal Adult Guardianship Support Center >

The Legal Guardian is a person who is determined to be suitable for acting as a representative to act on behalf of the client, who have mental conditions due to dementia symptoms, intellectual impairment or mental disability that imposes limitations upon their capability to make important decisions (such as matters in daily life routine, or dealing with signing a contract) for themselves, to protect his/her legal rights and benefits.

Hamura City has entrusted services to the *Hamura-Shi Shakai Fukushi Kyougikai* as of October and has initiated the operation of Adult Guardianship Support Center. You can receive consultation about the Adult Guardian System in general, or get help for matters such as dealing with a contract signed under misleading circumstances, or seek support groups who can offer reassurance. Please utilize their services.

Hours of Operation: 8:30AM ~ 5:15PM (closed on weekends, holidays, and year end and new years')

Name of Organization: *Shakai Fukushi Kyougikai SoumuKa, Chiiki Fukushi Kakari*

Address: 2-18-1 *Sakae Cho, Hamura-shi* Phone Number: 042-554-0304

Please call them in advance to make an appointment if necessary. If you cannot speak, come directly.

< Aerobics Carnival >

There will be an event featuring aerobics at a spacious indoor space. Three levels can be chosen from.

Date: October 28th (Sat) Beginner: 9:45AM ~ 10:45AM Aerobics 1: 11AM ~ NOON

Attendance to all classes is possible, however the fee for each class will be charged.

Place: Sports Center Hall No.2 Eligibility: Junior High school student or older

Fee per class: Hamura resident/worker ¥100, Junior High school student ¥50

Non-Hamura Residents: adult ¥150, Junior High school student ¥70

Things to bring: gym clothes, towel, indoor shoes, drink Application: Please purchase a ticket or submit coupon and appear after changing at Dai 2 Hall . (Trainers will be from the below organization.)

Inquiries: Non Profit Organization *Hamura-Shi Taiiku Kyoukai* ☎042-555-1698

スポーツセンター「走り方教室・初心者編と競技力向上編」「歩き方教室」参加者募集

< The Beginner's Running Class and Advanced Skills Improvement Class >

Elementary and Junior High School Student who are beginners at running, and students who regularly exercise in the extracurricular activities can join the course of their choice.

These courses will be taught by members of the International Association of Athletics Federations.

☆ Beginners Course: Come if you want to run faster! ☆ This course is for those who lack exercise.

1 > Oct. 29th (Sun), Nov. 26th (Sun) 10AM ~ 11AM Eligibility: 1st ~ 3rd Graders of Elementary School

2 > Dec. 10th (Sun), Jan 14th (Sun) 10AM ~ 11AM Eligibility: 4th Graders ~ Junior High School Students

Capacity: 1 > first 80 2 > first 70

☆ Advanced Course: Sprint, Throwing, Jumping ☆ This course is for those who exercise regularly.

Oct. 29th (Sun), Nov. 26th (Sun), Dec. 10th (Sun), Jan.14th (Sun), all 1PM ~ 2:30PM (4 times)

Eligibility: 5th Graders ~ Junior High School Students Capacity: first 70

For all of the above:

Location: Fujimi Park Track Fee: free Please wear comfortable clothing. Bring something to drink for hydration also. Application and Inquiries: Please apply by October 20th (Fri) by phone or apply by coming to the Sports Center between 9AM ~ 5PM. (on days other than Monday that is not a holiday)

☎042-555-0033 (The Sports Center is closed on Mondays, December 29th (Thu) ~ January 3rd (Tue).)

< Proper Way to Step When Walking >

We do not notice how slouched our posture is. In this event for those who do not walk normally, we aim to teach you how to maintain good posture to enable becoming fit to keep walking.

Date: October 28th (Sat), 10AM ~ NOON Place: Fujimi Park (*Koen*), at Sports Center if it rains.

Eligibility: residents 20 yrs old or older Capacity: 50 Fee: free Bring: comfortable clothing, pencil

Reserve by: October 20th (Fri) at the Sports Center (closed Mondays) ☎042-555-0033

第 53 回フィールドゴルフ大会&初心者講習会

< The 53rd Field Golf Tournament >

Date & Time: October 21st (Sat), 9:30AM~Noon (Event will be cancelled in case of rain.)

Eligibility: *Hamura* residents and workers Fee: ¥200 (pay at site) Place: *Fujimi* Park Ground

Beginner Field Golf Class: October 21st (Sat), Time: 9:30AM ~ 11AM Capacity: first 10 Fee: Free

Reception for both: October 21st (Sat), 8:45AM ~ 9AM at *Fujimi* Park Ground

Host: *Hamura-shi Suport Suishin Iin Kyougikai* *Please wear appropriate clothes and shoes for the event

Please provide your address, name, telephone #, and date of birth to the point of contact in advance.

How to apply: call, fax, e-mail or visit the Sports Center (closed 2nd (Mon)) and provide your address, name, date of birth phone number, (☎555-0033, fax ☎554-9974) between Oct. 1st(Sun) ~ 13th (Fri).

Email: s705005@city.hamura.tokyo.jp *If calling or making a walk-in, please do between 9AM ~ 5PM.

< Planting a Passion Fruit Green Curtain One-Day Workshop >

Date: October 22nd (Sun), 9:30AM ~ 11:30AM Place: Community Center, 2nd floor *Daiichi Kenshuushitsu*
Capacity: first 30 no reservation needed Fee: free Instructors: Members of "Eco-Net" Hamura
You can expect to have a full grown curtain for next summer! You can receive a free pot of passion fruit seedlings after completion of the course. A sample is displayed in front of the rear exit of the city hall basement. Coordinated By: "Eco-Net" Hamura Inquiry: *Kankyou Hozen Ka, Kankyo Hozen kakari, Ext.225*

マイナンバーニュース No. 16

< "My Number" News Vol. 16 >



The "My Number Policy" for Social Security and Taxes affects foreigners who have legally resided in Japan for more than three months and have an address in Japan.

Convenient stores will start operation of the official family register documents from November 1st (Wed). It is a convenient service using your 12 digit individual number card, and it will be operating during the hours of 6:30AM ~ 11PM daily. No service during year end and new years' holiday.

You must acquire an individual number card with the electronic-based individual authentication certification system to use this service. Using this card, you can obtain certified copy of resident register and seal registration certification form, and Tax statement for ¥200. (Other documents fees differ.)

The service will be available in most convenience stores, some A-Coop grocery stores, and Aeon stores.

Please Note the Following when Acquiring Your "My Number" Card

(Source出典: 総務省Ministry of Internal Affairs and Communication) Card validity is only until the date of visa term validity. The Individual Number Cards of foreign residents shall be valid until the expiration date, etc. of their period of stay (with the exception of those residing in Japan under the following statuses: Highly Skilled Professional(ii), Permanent Resident and Special Permanent Resident). Therefore, if you are in the process of applying to extend your period of stay, etc., or if you expect that your period of stay will expire prior to the scheduled issuance of your Individual Number Card, then please apply for your Individual Number Card after the extension to your period of stay has been approved. Please carefully handle your Individual Number, as it is valid throughout your entire lifetime. In the event your period of stay is updated, this information will not automatically be reflected on your Individual Number Card. Please bring your card to your local municipal office for processing. If you would like to know more about the notification card/ individual number card, please contact *Shimin-ka Uketsuke-kakari* at ☎Ext. 121

介護予防・生活支援サービス事業・短期集中型サービスを開始します

Nursing Care Prevention / Support for Household Chores to Elders and Limited Term Service

If you have been certified as needing long term care level, or determined to have needs based on the score of your questionnaire, you can utilize the various nursing care prevention courses for elders.

Term for which service can be used- 3 to 6 months

(The questionnaire is sent to households with elders who live in Hamura City which inquires about lifestyle and emotional wellbeing. The Senior Citizen's Welfare and Nursing Care Division sends these questionnaires out in order to assess whether or not the citizens need to be included in the Support Project for Sustaining Quality of Daily Life for Elders.) Fee: Free

Nursing care prevention ~ At home nursing and personal care service:

Improving Lifestyle ~ for elders who need to become more active in order to sustain the bodily function that they have, For example: for those want to be independent for daily household chores

- You can use the visitation services of physical therapist or occupational therapist once a week for conditioning the body.

Nursing care prevention ~ Out Patient nursing personal care services

service offered by certified facilities for preventing further deterioration of physical and mental function by the elder

- Physical training for preventing swallowing incidents by strengthening the muscles of the throat, etc.
Place: Community Center on Tuesdays, 9:30AM ~ 11:30AM *
Details: exercise and promoting the participation in social activities
 - periodic fall prevention class at four different orthopedic, bone setter (one hour for each class) *
*Your physician must certify your use of this service. *Please ask for details.
- Inquiries: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kourei Fukushi Kakari ☎Ext. 178 8:30AM ~ 5PM Closed weekends, holidays

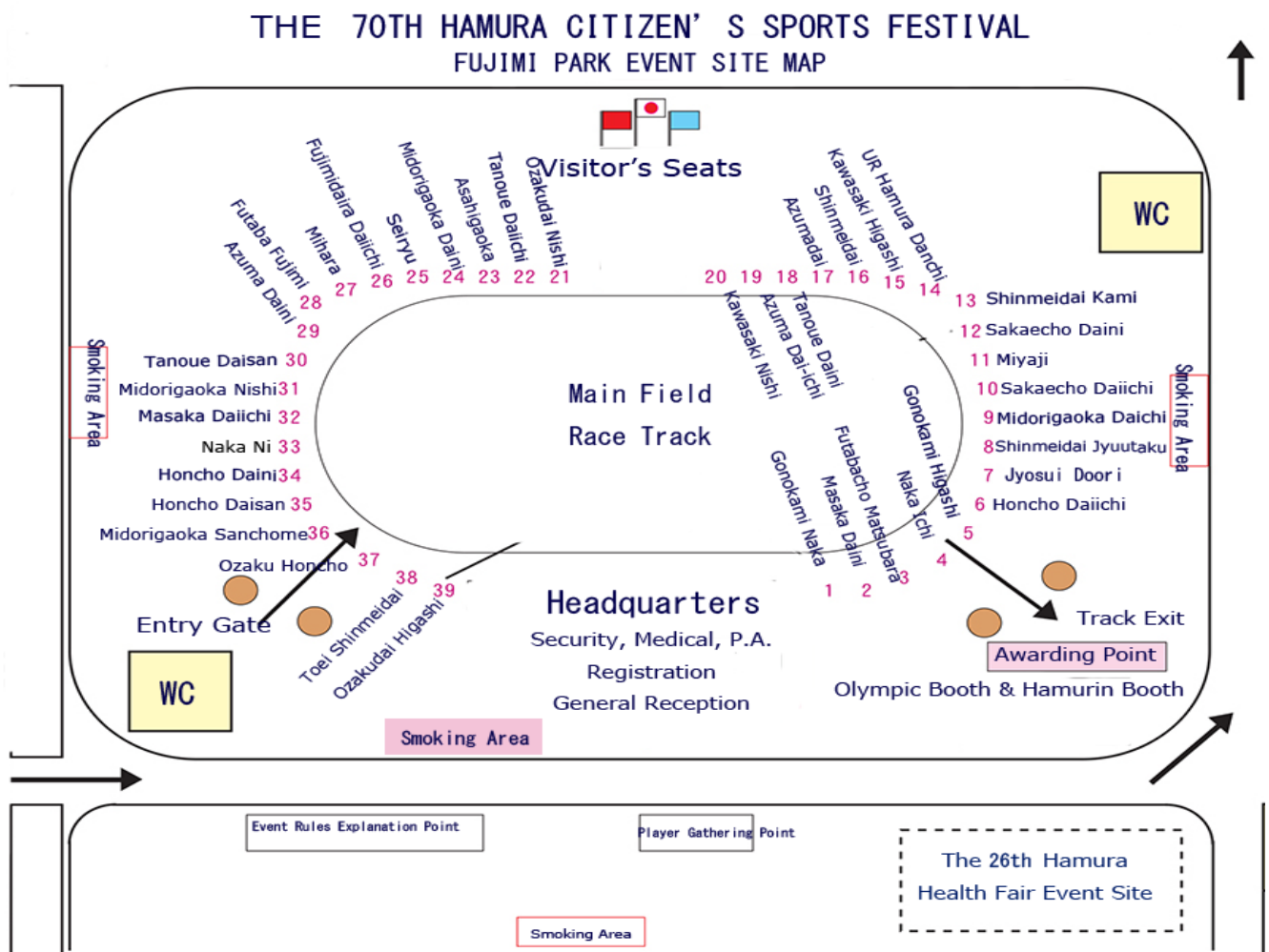
THE 70th HAMURA CITIZEN'S SPORTS FESTIVAL

Date: October 8th(Sun) *In case of rain, postponed to 9th(Mon) Place: Fujimi Park Main Field

Time: Opening Ceremony... 8:45AM, Closing Ceremony... 4PM

Supported by: Tokyo Coca-Cola Bottling Co.,Ltd. Hamura Branch, Meiji Nyuugyou Co.,Ltd., Hamura Nyuugyou Ltd., Japan Beverage Co.,Ltd. Tachikawa Branch

Inquiry: Hamura City Sports Association ☎555-1698 Fax555-1699 <http://www.hamura-taikyo.npo-jp.net/>



◆ How to Participate in the Sports Events ◆

*To participate in the events, please first contact your community association officer.

If you wish to participate in an event (participant are already chosen for some), please come to the designated gathering point *Age qualification is based on the age as of the event day.

Capacity is limited for each event, and the participants will be registered by the first-come first-served system.

Notes / Precautions:

- Sport event participants must be dressed in sporting wear. Also, no spiked shoes or sandals, please.
- First aid care can be given at the event site, however, the event host cannot be held responsible for further medical care in case of injury during this event.
- Be sure to accompany your child at all times. Many children got lost during this event in previous years.
- Please refrain from coming to the event by personal car. A large bicycle parking will be available.
- Please take all your trash home. There will be no trash bins in the event site.
- Smoking while walking is strictly prohibited in Fujimi Park. Please smoke in a designated smoking area.

ごみ減量・リサイクルの推進にご協力を

< Report of Hamura City Waste Disposal Cost of Fiscal Year 2016 >

The following is the detailed costs of processing our waste (about 16,281 tons) in the 2016 fiscal year:

Total cost... ¥967,584,402 (- ¥37,078,131 the previous year)	Cost per person... ¥17,254 (- ¥597 the previous year)	Cost per household... ¥37,885 (- ¥1,672 the previous year)
--	---	--

By decreasing our waste we can save on waste disposal costs paid from our tax. Let's cooperate in accurate waste separation, which leads to the waste reduction.

Inquiries: *Seikatsu Kankyou-ka, Seikatsu Kankyou-kakari ☎Ext.204*



犬の登録と狂犬病予防注射を忘れずに！

< Registering your Dog and Inoculation of Rabies Vaccination >

Registration and Rabies Vaccination:

- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year, and get shot certificate tag.
(In the first year you get a new dog which is older than 91 days, the shot must be given within 30 days.)
- * A Notice will be sent to registered pet owners who did not apply for the shot. Act promptly if you get one.
- Please report the ownership of a dog, or any shot records to the city.
- Make sure to have your dog wear a registration tag and a shot certificate tag on its collar. It is mandated by law. The violation of this law is subject to a fine of not more than ¥200,000.
- If the said tags are lost, please immediately apply for reissuance.

When walking your dog:

- Please use a leash. The Tokyo Regulation mandates dogs be leashed outside of a private premise.
- Make sure the registration tag and the shot certificate tag are securely attached to the collar.
- Carry a bottle of water for washing off your dog's urine to keep the streets clean.
- Be considerate to land owners/ the public by taking your dog's feces home. Don't leave at public places!

Inquiries: *Kankyou Hozen-ka, Kankyou Hozen-kakari ☎Ext.225*

就業構造基本調査へのご協力をお願いします。

< Survey by the Ministry of Internal Affairs and Communications >

The Basic Current Employment Status Survey is held every 5 years. The census staff with an official identification tag will make home visitation to each household during the middle of October. They will conduct research regarding the employment status of some residents 15 years of age or older to gather information which will be reflected in the economic policy of the government.

Thank you for your cooperation.

Inquiries: *Soumu Ka, Soumu kakari, ☎Ext. 348*

児童手当・児童育成手当を支給します

< **Child Allowance and Child Support Allowance for Childrearing Households** > -Payment for Child Allowance and Child Support Allowance for Childrearing Households will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts. Date of payment is scheduled for the 13th (Fri).

Inquiries should be made to *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎236.*

小学生のみでの利用時間が変わります

< Library Hours for Elementary School Children will Change from October >

To adjust to the change in time for evening bell sounded in Hamura City, the elementary school child will be able to use library facilities until 4:30PM. The child using the library after 4:30PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance. LIBRARY ☎042-554-2280

THE 27th HAMURA ELEMENTARY & JUNIOR HIGH SCHOOL MUSIC FESTIVAL

Please come see our local children's wonderful performances! *Non-reserved Seating only.

Date & Time: October 7th(Sat) Noon~ (doors open at 11:45AM) Place: Yutorogi Main Hall

Participating Brass Band Groups of Local Hamura City Schools (listed in order of stage appearance):

Part 1 – Shourin Elementary School, Fujimi Elementary School, Sakae Elementary School, Musashino Elementary School

Part 2 – Hamura Nishi Elementary School, Ozakudai Elementary School, Hamura Higashi Elementary School

Part 3 – Dai-San Junior High School, Dai-Ni Junior High School (Brass Band and Choir), Dai-Ichi Junior High School

Inquiry: Gakkou Kyouiku-ka Shidou-kakari, ☎Ext.377

私立幼稚園入園児募集

KINDERGARTEN APPLICATION 2018

April 2018 Entrance Application Forms for private kindergartens in Hamura City will be available from October 15th (Sun) at the accepting kindergartens, and can be submitted from November 1st (Wed). Please contact your desired kindergartens for orientation dates and other details. .

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Hoiku-Youchien kakari, ☎Ext.233

Kindergarten Name: address / phone number Rūteru Hamura Youchien: Hanehigashi 2-19-29 / 554-6351 Murano Kobato Youchien: Ozakudai 5-23-1 / 554-1303 Gonokami Youchien: Midorigaoka 1-10-10 / 554-6878 Tama Gakuin Youchien: Midorigaoka 1-15-8 / 554-6023 Hamura Zenrin Youchien: Futaba-chou 2-10-7 / 551-1675 Sakae Youchien: Sakae-chou 1-7-3 / 555-0723 Fuji Gakuin Youchien: Shinmeidai 1-23-3 / 555-1241

医療にかかわる各種案内・相談窓口

PUBLIC SERVICES FOR MEDICAL INFORMATION AND COUNSELING

✦ Tokyo Health And Medical Information Center "Himawari"

(Tokyo-to Hoken Iryou Joho Center)

When you are searching for a nearby medical facility or a specialized medical institute, as well as when you need guidance on health insurance and medical system in Japan, please contact Tokyo Health & Medical Information Center's telephone service "Himawari". ☎ 03-5272-0303 (Japanese)

For Hearing/Speech Impaired: ☎03-5285-8080 (FAX),

Center staff will respond in many languages. English Website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnt.asp>

☎03-5285-8181 Daily : 9AM-8PM Supported Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish

✦ Medical Emergency Translation Service

Tokyo Health & Medical Information Center also provides interpretation service over the phone for foreign patients visiting a hospital. An interpreter will provide assistance over the phone when it is needed to help a communication, especially for accurate information exchange, regarding a medical procedure.

☎03-5285-8185 Weekdays : 5PM-8PM Weekends & Holidays : 9AM-8PM

Supported Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish (for medical purpose only)

✦ Tokyo Fire Department Emergency Counseling Center

When you are not sure whether you should call an ambulance, call this number first for an instruction from a medical professional. If it is necessary, they will call an ambulance for you.

24 Hour Service. ☎#7119 (from touch-tone phones) ☎042-521-2323 (from dial-tone phones)

Supported Language: Japanese only

✦ Health Counseling Hotline for Mothers and Children (Emergency Counseling for Children)

In case of an emergency on your child's medical condition, a certified doctor will answer your questions. ☎#8000 (from touch-tone phones) ☎03-5285-8898 (from dial-tone phones)

Hours: Monday ~ Friday... 6PM~11PM / Saturday, Sunday & National Holidays..9AM~11PM

Supported Language: Japanese only

✦ Tokyo Pharmacy Information System "t-Yakkyoku Info "

It is an internet-based service for searching pharmacies within Tokyo. (in Japanese only)

Top Page → <http://www.t-yakkyokuinfo.jp/>

Pharmacies open during night time → http://www.t-yakkyokuinfo.jp/night_list_search.php

Pharmacies open on weekends and holidays →

http://www.t-yakkyokuinfo.jp/holiday_list_search.php

✦ Medical Safety Support Center Opened "Patient's Voice Consultation Service"

(Kanja no Koe Soudan Madoguchi)

It aims to support building a better relation between the patients and medical service providers. Feel free to call for consulting about finding a place to get a second medical opinion, or for an assistance to

better understand a medical instruction / procedure briefing given at a clinic etc.
You can also call this service to file a complaint concerning a particular medical institute.
Supported Language: Japanese only
Kanja no Koe Soudan Madoguchi: Weekdays 9AM~Noon and 1PM~5PM ☎0428-20-2113

スイミングセンター

SWIMMING CENTER ☎042-579-3210

< Rhythm Training > リズムトレーニング

The basic dance moves of hip-hop are taught in this class. You are welcome even if you are a beginner.

Date: Oct. 12th (Thu) ~ 26th (Thu), Every Thursday from 8PM ~ 9PM (3 sessions)

< Ballet SoulSynthesize >

Various exercise mixed to enhance your muscle flexibility

Date: Oct. 5th (Thu) ~ 26th (Thu), Every Thursday from 2PM ~ 3PM (4 sessions)

< Rock Dance Lesson >

Dance to 70's and 80's Rock Tunes.

Date: Oct. 1st (Sun) ~ Dec. 24th (Sun), Every Sunday from 11AM ~ NOON (Not on Oct. 22nd, and Dec. 10)

For All Classes Place: 2nd floor Training Room

Capacity: first 20 Fee: ¥800 per class Apply directly at the front desk of the 2F Sauna for these classes

Please wear comfortable clothing suitable for class and shoes.

< Special Swimming Pool Class >

Learn about swimming in this special skill class for the Sports Day Event.

Date: Oct. 9th (Mon, Holiday) Adults(older than junior high student) 1PM ~ 1:50PM,

Children (elementary age) 2PM ~ 2:50PM, at the 25 meter pool Capacity: first 20 Fee: free

Please come to register at the pool on event day.

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Closed on October 3rd (Tue) >

Freshland Nishitama will be closed on October 3rd (Tue) due to periodic inspection.

< Paper Cutout Art Exhibition >

Pictures created by cutting papers will be on display. Date: October 11th(Wed) ~ 22nd (Sun)

< Extension of The Payment Period of National Pension Premiums >

National Pension Premiums payment can be back paid up to (due date extending back to) 5 years for your delinquent premiums, thus changing the policy to a "5 Year Back Pay Policy". Under the current National Pension Plan (*Kokumin Nenkin*) system, the late premium payment is accepted only within 2 years from the payment due month. However, payment for delinquent payments for up to 5 years is possible under the "5 Year" measure. (Only for deferred payment due from October 2015 through September 2018)*Those already receiving Old-age Basic Pension are not eligible for the new back-payment system. If you have any unpaid over-due National Pension Premiums, please take this chance to solve your delinquency. You must notify the Pension Office of delinquency status, and follow procedures prior to making back-payments under the system.

Inquiries: *Ōme Nenkin Jimusho* (Pension Office) ☎0428-30-3410

National Pension Plan Information Center ☎0570-003-004

FREE LEGAL CONSULTATION by Hou-Terasu Law Office and Bar Association

Hou-Terasu Law Office and *Tokyo San Bengoshi-kai Bar Association* will give consultations for legal advice.

This consultation is free of charge, about 30 minutes for each client. Capacity: First 10 applicants

Date & Time: October 7th (Sat) 9:30PM ~ 0:40PM Place: City Hall 1st Floor *Shimin Soudan-Shitsu*

Application & Inquiry: Call or visit the City Hall *Kouhou Kouchou Ka, Shimin Soudan-kakari* ☎Ext.541

(Calls accepted between 8:30AM ~ 5PM Closed on Saturday, Sunday, and Holidays.)

❖Please inquire about the availability of language assistance.

< TV Hamura in October >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055). The You Tube Channel is also available.

New contents come on every Thursday. You can also see it on your smartphone and the official website. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

October special program: "The 70th Hamura Citizen's Sports Festival"& "The 17th Furusato Matsuri"
Inquiries: *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

おしゃべり場 ちょこっと相談

< Chatting Place for Parents >

This month's topic is "Dealing With Frustration".. Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing.

Place&Date: Central Children Center– Oct 12th (Thu) Time: 10:30AM~11:30AM for all dates
East Children Center– Oct 17th (Tue) Inquiries: Children and Family Support Center
West Children Center – Oct 27th (Fri) No reservation needed. ☎042-578-2882

< Child Rearing Consultation at Children Center >

Clinical Psychologists assigned from *Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center)* will be available for consultation at West Children Center on October 13th (Fri), between 10AM~Noon. Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc. Inquiries: *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882 *No Reservation Required

こどものページ **EVENT INFORMATION for CHILDREN**

Children Centers: Central ☎ 042-554-4552 East ☎ 042-570-7751 West ☎042-554-7578

< Dragonfly Crafting Workshop >

Place: Central Children Center Date & Time: October 14th (Sat), ①10AM~, ②1PM~ Fee: Free
Eligibility: preschooler~elementary school (Preschooler must be accompanied by an adult.) no reservation req.

< Pizza Cooking Class>

Place: Central Children's Center Date & Time: October 29th (Sun), 10AM-11:30AM
Eligibility: elementary ~ 18 year old Hamura resident. Fee: ¥90 Bring: apron, headcloth, indoor shoes, hand towel, and beverage. Please call between Oct. 11th (Wed) ~ 22nd (Sun) 9AM ~4:30PM.

< Coloring Contest for Elementary Students >

Color a provided illustration as you like and enter it for the contest! Place: East Children Center
Entry Period: Oct. 2nd (Mon) ~ 9th (Mon, Holiday)
Voting Period: Oct. 13th (Fri) ~ 18th (Wed) Result Announcement: Oct. 24th(Tue)
Eligibility: Elementary Students Come to the Child Center during entry period. *No reservation required

< Movies for Children >

Date & Time: October 1st (Sun), 10:30AM ~ 11:30AM Place: *Yutorogi Center* ☎570-0707 Fee: Free
Program: *Donguri Yamaneko (Mountain Cat)*, etc. (3 titles scheduled) Supported by: *Hamura Eiga Club*
*No reservation is required.

< Day-time Moon Observation >

Date & Time: October 4th (Wed), 4PM ~ 4:30PM Place: Central Children's Center
Eligibility: Elementary School Student ~ 18 years old Fee: Free *No reservation is required.
Event will be cancelled at 3PM if moon is not visible.

< Astronomical Observation with Family >

Date & Time: October 4th (Wed), 6PM ~ 7PM Place: Central Children Center
Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old
*Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult.
Fee: Free *No reservation required. Event will be cancelled at 3PM if the weather is bad.

STORY TELLING EVENTS

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (*Kamishibai*) are enjoyed by children of any culture. Japanese-translated stories from various cultural origins are selected for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission and reservation are not needed.

▶ **at the Main Library** ☎042-554-2280

Story Telling for Babies >> October 28th (Sat), 11AM~

Story Telling for Preschoolers >> October 14th (Sat), 11AM~

Story Telling for Elementary School Students >> October 21st (Sat), 11AM~

▶ **at Kawasaki Branch Library**

Story Telling for all children >> October 25th (Wed) 3PM

プレママサロン(母親学級)

< **Childbirth Preparation Class for Mothers** >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program: Day1... November 2nd (Thu) - Lecture by a midwife,

Day2... November 9th (Thu) - Lecture by OB/GYN doctor and Dietician

Day3... November 30th (Thu) - Lecture by a dentist and talking with experienced moms

Place: Hoken Center Class Time: Day 1 & 3 - 1:15PM ~ 3:45PM, Day 2 – 2PM ~ 4PM

Eligibility: Expectant mothers residing in Hamura City *No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) , & writing utensils

*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

*If bringing your child(ren), please contact Hoken Center 042-555-1111 *Kosodate Soudan Ka*☎Ext.693
(Child Rearing Consultation Section)



◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
1 st (Sun)	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	☎042-578-0161	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Nozaki Shika Clinic</i>	☎042-555-3316
8 th (Sun)	<i>Shinmeidai Clinic</i>	☎042-554-7370	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Hamura Station Dental Clinic</i>	☎042-570-5621
9 th (Mon) Holiday	<i>Yokota Clinic</i>	☎042-554-8580	<i>Kurihara Iin (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0100	<i>Asahi Kouen Douri Shika Iin</i>	☎042-555-7904
15 th (Sun)	<i>Baba Kodomo Clinic</i>	☎042-555-3788	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Fukudome Shika Iin</i>	☎042-555-7064

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of October

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㊤*	13 th (Fri), 27 th (Fri)	1:30pm ~ 3:30pm	* Spanish and Korean interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	19 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㊤=appointment required. *For translation services, please make an appointment in advance.

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.